

УДК 81'373; 001.4

А. Г. Исакова

ст. преподаватель КазГосЖенПУ, Алматы, Казахстан

### Интралингвистические и экстралингвистические характеристики лексики экспрессивно-эмоциональной окрашенности

**Аннотация.** В статье рассматриваются интралингвистические и экстралингвистические особенности лексики экспрессивно-эмоциональной окрашенности в русском языке. Ученые изучают вопросы, связанные с дифференциацией оттенков значений по экспрессивным качествам выражений, по характеру стилистических возможностей лексики русского языка. Эмоционально-экспрессивная лексика является основным источником создания экспрессивности, поскольку обладает объемной семантической структурой и занимает особое положение среди языковых универсалий.

**Ключевые слова:** экспрессивно-эмоциональная лексика, оттенки значений, окраска слова, синхрония, функциональность, взаимообусловленность экспрессии и функции слова.

Известный ученый В.В. Виноградов в работе, посвященной проблемам русской стилистики, писал: «Вникая в правила функционально-речевой экспрессивно-смысловой дифференции разных элементов современного русского языка в закономерности синонимических связей и отношений форм, слов, выражений и синтаксических конструкций, легко заметить, что и характер, и степень такой дифференциации неодинаковы и неоднородны в разных сторонах языка. Наиболее разной и дифференцированной по оттенкам значений по экспрессивным качествам выражений, по характеру стилистических ограничений, наиболее богатой синонимами является лексика» [1]. Исходя из сказанного, можно отметить, что лексика современного русского языка, в ее синхронии, обладает неоднородностью большим стилистическим разнообразием. Одни слова носят общепотребительный характер, другие – используются в определенном языковом контексте, в определенной речевой ситуации. Основная масса лексических единиц, чаще всего используется для создания экспрессивности, а составляют ее полнозначные номинативные знаки, обладающие глубокой, объемной семантической структурой и значительными семантическими потенциями.

«Стилистическое лицо» слова в языке, в слове и в речи может не совпадать. Следовательно, стилистические особенности слов по-разному функционируют в языке и в речи. При

стилистической оценке лексики важнейшими являются два критерия: 1) принадлежность слова к одному из функциональных стилей русского языка; 2) эмоциональная окраска слова, его экспрессивные возможности (2).

Изучение вопроса лексических средств языка имеет большую историю, основывается на трудах лучших лингвистов В.В.Виноградова, Д.Н.Шмелева, С.Л.Ожегова, А.А.Шахматова, Л.В.Щербы и других.

Наблюдение над языком показывает, что проблематика стиля и его изучения - задача двойственная, так как существуют принципиально разные точки зрения на свойства языка и речи - это экспрессивность и функциональность. В этом плане показателен опыт и теория Ш.Балли.

Как мы знаем, под стилистикой Ш.Балли понимал науку об экспрессивных (аффективных) свойствах языка [3]. Его метод исследования для выявления аффективности, состоял в так называемой идентификации, что привело к необходимости различать в характере языковых единиц два вида противопоставленных друг другу. Один из них он назвал естественным природным, а другой - ассоциативным, репрезентативным. С его точки зрения, в первом случае существенно, что «неотъемлемость эмоциональной окраски слова от его значения» [3], это своего рода связь единиц языка с мыслительным процессом, она позволит выразить экспрессивные оттенки мысли (чувства) адекватностью формы и содержания, имеется в

виду, что форма сама по себе способна соответствовать определенной понятийной категории. Что может быть и не бесспорно.

Во втором случае Ш.Балли говорит о способности слова (словосочетания, выражения) вызывать представление о тех или иных формах жизни и деятельности, характерных для разных социальных групп с их разными обстоятельствами словоупотребления [3].

Ш.Балли для иллюстрации своих рассуждений сопоставляет два слова - *ворчун* и *бука*, он говорит, что в одном случае эмотивная окраска присуща самой идее - *бука*, а другой - *ворчун* - создается характером употребления фамильярность, ассоциирующейся с определенной социальной средой и условиями речи. По теории Ш.Балли стилистически окрашенные единицы рассматриваются в сфере функционального употребления, где есть непереносное существование двух названных им эффектов, что сам он и отмечает. Рассматривая данные вопросы из теории Ш.Балли, с достаточной определенностью это положение подтверждается в лексико-семантической точке зрения: «Слова, в одном значении которых заключается определенная экспрессивная оценка называемого явления, часто оказываются одновременно стилистически (функционально-стилистически) окрашенными, т.е. связанными с определенными условиями речевого общения. Например, *болтать*, *миндальничать*, *хлипкий*, *всезнайка* и другие подобные, не только выражают определенное отношение к называемому, но и сигнализируют об определенном стиле речи. Слова же с определенной стилистической значимостью легко приобретают эмоционально-оценочные оттенки. Ср.: архаизмы из «высокой» книжной лексики: *лицезреть*, *шестьствовать* и т.д. [4].

Исследователи постоянно ведут диалоги о взаимообусловленности экспрессии и функции слова, о противопоставлении экспрессии и стилистической роли слова, именно как функционально стилистической. Они склонны считать, что слово несёт стилистическую потенцию, «экспрессивно оценочную» и «естественно стилистическую», которые оказываются как бы разными свойствами слов. Иногда эти свойства совмещаются, иногда исключают одно другое. Многие склонны считать, что лексические средства языка дают значительно больше эмоционально экспрессивной оценки и меньше функциональной.

Вообще, генетически слову присуще и закрепляется за ним экспрессивная окраска, и становится неотделимой от значения слова.

«...Слова перестают быть противопоставленными друг другу в плане стилистических разграничений, стилистическая же окраска в ряде случаев становится экспрессивно-оценочным элементом их семантики», - писал Т.Г. Винокур [5].

В дальнейшем рассуждении Т.Г. Винокура об экспрессивности лексических единиц говорится: «Наряду с объективной структурой языкового знака передающего идею, в языке существует и своеобразное субъективное дополнение к этой структуре» [5]. Данный вывод говорит о том, что в словах присутствует наряду с денотативным значением – коннотативное.

Многие ученые такую коннотацию называют стилистической коннотацией. Под денотативным значением принято понимать предметное значение, характеризующее связь лексической единицы с обозначаемым объектом определенную ее направленность на него. Денотат - как ориентир языковой единицы, который актуализирует значение: от основного, первичного, до вторичного, частного, контекстуального. Ср.: *лес - деревья*, стоящие во множестве; пространство, обильно заросшее деревьями — *густой лес*, *сосновый лес* и др. и *лес вышек (штыков, матч)* - где первично номинацией является слово - множество. Здесь всегда уместен вопрос: что обозначает слово (в данном случае, в данной ситуации)? Что же касается стилистической коннотации, то можно сказать, она предстает перед нами в языковой действительности, как постоянный признак значимой единицы языка и это может явиться достаточным основанием для того, что бы говорить о ее стилистическом значении наряду с лексическим и грамматическим (которые всегда присутствуют в слове). Используя термин коннотация, необходимо его расширить, дать трактовку. В широком смысле коннотативное значение, которое дополняет предметно - понятийное содержание языковой единицы и придает ей экспрессивную функцию.

Коннотация рассматривается как оценочная, эмоциональная или стилистическая окраска языковой единицы узального (закрепленного в системе языка) или окказионального характера.

Коннотация может быть вторичной номинацией, которая дополняет объективное значение ассоциативно-образным представлением об

обозначаемой реалии на основе внутренней формы наименования.

Данное значение выступает как основание эмоциональной оценки (эмотивности) и стилистической маркированности, связывая воедино денотативное и коннотативное содержание языковой единицы.

Последнее на наш взгляд, придает «суммарную» экспрессивную окраску всему слову «выражению», в которой может доминировать качество. Ср.: *губошлеп, драндулет, простофиля, домище*. Количество — ср.: — *уйма народу, превеликое множество, толпа* и т.д. Исследователь Д.Н.Шмелев [4] считает, что лексическое значение слова - это «остаток», получившийся в результате выделения грамматических и экспрессивно - стилистических моментов. Поэтому есть основания утверждать, что слово обладает стилистическим значением, а значит стилистической коннотацией. Общая семантика слова включает в себя стилистическое значение, которое может не совпадать с предметно-логическим, но благодаря этому в слове и создается возможность экспрессивности языковых единиц слов, создаются стилевые пласты. Важным является то, что при изучении экспрессивной лексики функционально прикрепленные средства языка и экспрессивно-оценочные слова могут входить в сферу стилистических градаций, т.е. языковые стили. К экспрессивным стилям мы можем отнести сниженный, нейтральный, высокий, а во-вторых, к функциональным стилям - это разговорно-бытовой, официально-деловой, научный, публицистический. Но помимо собственно стилистической функционально-стилевой окрашенности книжно-письменные и устно-разговорные слова могут иметь эмоционально-экспрессивную окраску. В этом моменте есть доказательства тому, что экспрессия и функция принципиально взаимосвязаны. Необходимо отметить, что общеупотребительная лексика является самой частотной, она используется и в книжной и разговорной речи, в любом стиле, где выполняет первостепенную функцию – номинативную, называя важные понятия, явления, действия. А лексика эмоционально-экспрессивная выполняет функцию эмотивную, где эмотивное значение представляет собой оценочный, эмоционально-экспрессивный компонент значения лексической единицы, выражаемый обычно с помощью стилистически окрашенных слов.

Изучение экспрессии (от *лат.* Expressio)

1. выразительность, сила появления чувств и

переживаний; 2. выражение чувств «экспрессии звуков, форм и знаков, слов и оборотов обычно относятся к области стилистики. При этом указывают на необходимость строго различать формы индивидуальной и коллективной экспрессии», - отмечал В.В. Виноградов [1]. Продолжая эту мысль, Винокур Г.О. писал: «Необходимо тщательно отмечать экспрессивные качества речи, имеющие своим источником личные свойства и состояния говорящего /пишущего, от фактов языковой экспрессии...» (5).

«Субъективными экспрессивными качествами языка являются только по происхождению (психологического генезиса), тогда как реально в исторической действительности, они существуют вполне объективные свойства тех или иных форм и знаков. Вот почему мы имеем право утверждать, что действительно в самом языке есть еще, нечто именно экспрессия, принадлежащая звукам, формам, знакам» (Г.О.Винокур, 8).

Таким образом, можно сказать экспрессивность - это семантическая категория языка, характеризующаяся различными формами проявления экспрессивной функции языка; это способность выражать в содержании языковых единиц многообразие эмоциональных и оценочных отношений субъекта речи говорящего /пишущего к тому, что происходит во внешнем или внутреннем мире человека. Экспрессивные признаки присущие слову, отражают как чистолингвистическую, внутриязыковую сущность, так и экстралингвистическую, внеязыковую сущность. Исследуя язык, его потенциальные возможности в структуре, значении слов и предложений, используемых на уровне самого языка и речи, австрийский психолог К. Блюмер выделяет более частные функции языка:

- 1) репрезентативную — как функцию обозначения внеязыковой действительности;
- 2) экспрессивную функцию выражения внутреннего состояния говорящего /пишущего;
- 3) апеллятивную - как воздействие на адресата.

Экспрессивная функция и репрезентативная связывают субъект и объект познания. Они объясняют когнитивную (познавательную) деятельность человека. И.В.Арнольд характеризует экспрессию как такое «свойство слова, текста, которое передает смысл и увеличивает интенсивность, выражая внутреннее состояние говорящего / пишущего, имеет своим результатом эмоциональное или логическое усиление, которое может быть, а может и не быть

образным» [9]. Нельзя не согласиться с данным мнением о том, что экспрессия это особое качество лексики с таким наполнением, что вызывает отклик, реакцию, не оставляет равнодушным любого адресата.

Доказательным будет то, что в стилистике синонимом к термину образность используется термин экспрессивность. Так, другой исследователь Т.Г.Винокур считает, что экспрессия наполняет единицы языка, как особый выделяются слова так называемых высоких стилей: книжный, ораторский, поэтический; в другом - разговорный, обиходно-бытовой. В словарях часто дается на сферу использования слова и на его выразительность (экспрессию). Они помогают закрепить слова за тем или иным функциональным стилем. Так же дается пометка об эмоционально-экспрессивных свойствах слова, его оценочности. Языковые единицы могут приобретать экспрессивно-эмоциональные значения в результате семантических замен и переносов, совершаемых с целью выделения (актуализации) ведущих смыслов сообщения. Так, в письменной речи оказываются средством выделения слова и синтаксические конструкции, принадлежащие разговорной речи. Они широко используются, например, в публицистических текстах в качестве средства экспрессии. Рассматривая это явление, В.Г. Костомаров [10] указывает на особую выразительность «разговорного элемента», который «отраженной экспрессией делает живым» весь газетный текст, сообщает ему «письменно разговорные, «рассказчицкие» интонации». Сравним отрывки из газетной статьи: *Режиссер терпеть не мог помпезных украшательства. Его интересовала Правда. - Терпеть не мог - разговорное. И в другом случае - режиссер очень не любил помпезных украшательства. Его интересовала только правда.* Использование в тексте языковых средств с иной функционально-стилистической окраской создает «разность стилистических потенциалов» (В.Г.Костомаров), служит средством выражения экспрессии. Когда «разность стилистических потенциалов» слишком велика, например, при соединении научных просторечных элементов, создается комический эффект. Характерно использование этого приема в фельетоне. На действии принципа-переноса основано использование тропов. Троп определяется как «перенос названия, употребление слова в переносном (не прямом) его смысле в целях достижения большей выразительности». Из тропов наиболее упо-

ребительны метонимия и метафора. Метонимия выполняет функцию наименования конкретных предметов, чаще всего лиц, используемую для этого название другого предмета, имеющего ассоциативную связь с первым: *Эй,בודהа, а как проехать отсюда к городу* (Гоголь).

Основной способ выражения иронии словообразовательными средствами — актуализация словообразовательной структуры слова, ее оживление и остро мнение — совпадает со способом выражения словообразовательной экспрессии слова в художественном тексте. Обратную зависимость экспрессивности от употребительности демонстрирует и ряд образований с префиксом *сверх-* в ироническом стихотворении Риммы Казаковой «Человек, не надо хапать»: *Мы живем в масштабный век: сверхзадачи, сверхзаботы...* От прогресса Ждешь чего ты, современный человек? *Сверхвозможностей, сверхнужд сверхдовольно, и порою сверхмодерному герою сверхжеланий* зуд не чужд. (Лит. газета. — 2009 — 21/X) и др. Исследования в области эмоционально-экспрессивной лексики основанные на общетеоретическом уровне и в плане стилистических возможностей позволяет заключить следующее: в сфере исследования названных вопросов и задач соблюдается принцип научности лингвистического исследования. В работе исследовались интралингвистические и экстралингвистические особенности лексики экспрессивно-эмоциональной окраски. Нами отмечается, что наряду с экспрессивностью присутствует импрессивность, как способность «вызывать» чувства, эмоции, мысли. Эти понятия распространяются на любые типы языковых средств, за исключением фонем. Экспрессивность и импрессивность - равноправны, потому что если слова способны вызывать мысли и чувства, то они имеют и смысл, и способность выражать его. Экспрессивность и импрессивность интегрированные свойства слов, выражений, которые имеют общую коммуникативную приспособленность. Языковая экспрессия, в широком значении трактуется как коммуникативная и стилистическая необходимость. Она мотивируется назначением языка, как универсального средства знаковой координации деятельности людей.

В этом плане необходимо отметить, что эмоционально-экспрессивная лексика занимает особое положение среди языковых универсалий, так как именно она обладает всеми экспрессивно-импрес-

сивными качествами. Это ей позволяет выполнять функцию доминирующего языкового средства.

В работе нами было отмечено: эмоционально-экспрессивная лексика обладает большими лингвистическими потенциями, она способна к семантико-стилистической транспозиции. Эта лексика является стилевой, ее специфика заключается в своеобразной системной организацией, создаваемой внутри стилевыми потребностями, в определенных стилях.

Эмоционально-экспрессивная лексика способствует раскрытию стилевых особенностей. Именно анализ лексики по «функциям» является специфическим в каждом стиле, - как отмечал Г.Я.Солганик (11).

Эмоционально-экспрессивные качества лексики могут меняться: усиливаться, ослабляться или исчезать, или приобретать новые коннотации могут актуализироваться, могут быть разделены по классификации, используемой в работе. Мы хотим указать на необходимость различать экспрессивные и эмоциональные элементы в языке потому, что это диктуется тем, что функциональные задачи у них разные, несмотря на их взаимосвязь. Эмоциональное состоит в одном ряду с интеллектуальным и волевым, и каждое находит свои способы выражения в языке. Экспрессия, экспрессивность, может пронизывать как эмоциональное, так и интеллектуальное и волевое их проявление. Поэтому экспрессивность гораздо шире эмоциональности в языке. Экспрессия это усиление выразительности, изобразительности, увеличения воздействующей силы сказанного и различение этих фактов в языке ведет к смешению многих явлений и фактов языка в лексике. Эмоционально экспрессивная лексика по стилистической сущности, исходя из заданной авторской интенции, может стать стилистически маркированной /немаркированной, но вместе с тем будет выполнять функцию за-

данную ей изначально. Сохраняя свое основное значение, лексическая единица, транспонируемая в контексте, обретает эмоциональную, оценочную, экспрессивную ориентацию, обнаруживает приращение данных свойств, способствует расширению сочетаемости слов.

Данная область лексики расширяет функционально-семантическую систему слова, способствует постоянному инновационному качеству русского языка.

### Литература

- 1 Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. – М. – 1981.
- 2 Розенталь Д.Э. Современный русский язык. – М. – 2002.
- 3 Балли Ш. Французская стилистика. – М.-Л. – 1961.
- 4 Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.-Л. – 1969.
- 5 Винокур Т.Г. О содержании некоторых стилистических понятий. – М.- Л. – 1972.
- 6 Попов М.В. О развитии русского языка. – М. – 1972.
- 7 Белошапкова В.А. Современный русский язык. – М. – 1989.
- 8 Винокур Г.О. О задачах истории языка. – М.- Л. – 1951.
- 9 Арнольд И.В. Интеграция художественного текста: типы выдвижения и проблемы экспрессивности. – Л. – 1975.
- 10 Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. – М. – 2005.
- 11 Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. – М. – 1973.
- 12 Петрищева Е.Ф. Изменения в составе интеллектуально - оценочной лексики в русском языке в книге развитие лексики современного русского языка. – М.-Л. – 1975.

\* \* \*

Мақалада эмоционалды-экспрессивті түрдегі орыс тілі, лексиканың интралингвистикалық және экстралингвистикалық ерекшеліктері қарастырылады. Ғалымдар орыс тілі лексикасындағы эмоционалды-экспрессивті ренкті тілдік бірліктердің стильдік қолданыстарын зерттеуде. Эмоционалды-экспрессивті лексика тілдік универсалиялардың ішінде экспрессия мәнін беретін семантикалық құрылымы терең негізгі қайнар көз болып саналады.

\* \* \*

This article is devoted to the intralinguistic and extralinguistic peculiarities lexicon of an expressional and emotional features in Russian. Scientists study the questions connected with differentiation of shades of values on expressional qualities of expressions, on character of stylistic possibilities of lexicon of Russian. The emotional and expressional lexicon is the main source of creation of expressivity as possesses volume semantic structure and occupies situation among language universaliya.